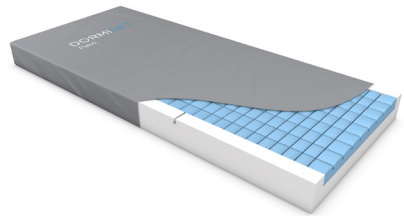


# DORMILET

Flexi



USER-  
MANUAL

## BRUGERMANUAL - DANSK

### INDHOLD

1. Introduktion	3
1.1 Tiltænkt anvendelse	3
1.2 Målgruppe	3
2. Før brug	4
2.1 Udpakning	4
2.2 Installering	4
3. Under brug	4
4. Vedligeholdelse	5
4.1 Service og reparation	5
4.2 Rengøringsvejledning	5
5. Tekniske data	6
6. Opbevaring	6
7. Symboler	7
8. Generelle informationer	7
9. Garanti	7
10. Bortskaffelse	7

## 1. INTRODUKTION

DORMILET Flexi er en skummadras med unikke udskæringer i både ramme og skumkerne. Dette kombineret med en særlig glidezone giver gode trykafastende egenskaber og stor komfort for den sengeliggende.

DORMILET Flexi består af 2 forskellige skum typer. Madrassens bund og sidekonstruktion er lavet i en fast skum. Denne skumramme har specielt udviklede udskæringer, som betyder, at madrassen følger sengen, når f.eks. ryg- og benstøtten hæves. Inde i skumrammen findes en blødere skum, som ligeledes har en unik udskæring. Denne udskæring giver skummet usædvanlig stor tilpasnings- evne til kroppens kurvaturer, hvilket giver stor trykfordeling og komfort.

DORMILET Flexi har en helt speciel glide zone. Glide zonen ligger under hele overkroppen og er designet til at minimere shear og friktion mellem den sengeliggende og madrassen, når rygstøtten hæves – f.eks. når der ønskes at lave en siddende stilling i sengen.

Konstruktionen betyder, at den friktion og shear, der normalt er mellem den sengeliggende og madrassen nu flyttes ind i selve madrassen mellem de 2 forskellige skumtyper. Dette mindsker ikke kun shear og friktion under ryggen, men trykket under bækkenet mindskes også betydeligt.

DORMILET Flexi er et medicoteknisk produkt og er CE mærket i følge MDD 93/42/EEC.

### 1.1 Tiltænkt anvendelse

DORMILET Flexi er beregnet til brug sammen med en hospitals- eller plejeseng med en sengehest i en passende størrelse og som del af et generelt plejeprogram til forebyggelse eller behandling af tryksår.

### 1.2 Målgruppe

DORMILET Flexi er beregnet til den aktive / moderat aktive sengeliggende



borger, som har op til middel risiko for udvikling af tryksår eller som allerede har udviklet sår op til og med kategori 2. Korrekt valg af madras kræver altid en sundhedsfaglig vurdering af patient og risiko.

DORMILET Flexi tillader en maksimal brugervægt på 160 kg.

## 2. FØR BRUG

### 2.1. Udpakning

DORMILET Flexi leveres flad og pakket i gennemsigtigt plast. Denne leveringsform betyder, at madrassen kan anvendes umiddelbart efter udpakningen.

Start med at kontrollere, at pakken er uskadt. Fjern plastikken. Anvendelse af kniv bør undgås på grund af risiko for at beskadige betrækket.

### 2.2. Installering

Madrassen placeres direkte på sengebunden. Den ende af madrassen hvor fødderne er angivet, placeres i sengens fodende. Overfladen med printet skal vende opad.

Kontroller altid, at madrassen har en passende størrelse i forhold til seng og sengeheste. Sørg desuden for, at sengens madrassyrr er tilpasset madrassens bredde.



For at sikre størst mulig effekt af madrassens glidefunktion, skal lagnet lægges løst omkring madrassens hovedende.

## 3.0 UNDER BRUG

DORMILET Flexi har to håndtag i begge sider. Håndtagene må KUN benyttes ved transport af selve madrassen - ikke til forflytning af den sengeliggende.



## 4. VEDLIGEHOLDELSE

### 4.1. Service og reparation

DORMILET Flexi kræver ingen anden service eller reparation end rengøring i følge nedenstående rengøringsvejledning.

### 4.2. Rengøringsvejledning

Det er vigtig at følge nedenstående anvisninger inden produktet anvendes igen til en ny bruger.

Kontroller betrækket ved hver rengøring. Er betrækket skadet bør det repareres eller udskiftes.

1. Lad betrækket blive på madrassen. Husk at lynlåsen skal være lukket hele vejen rundt.
2. Vask madrassens flader med varmt vand (60°C) og rengøringsmiddel. Tør efter med en klud.
3. Afførings- og blodpletter fjernes hurtigst muligt med kold vand.
4. Ved kraftig tilsmudsning brug en 1% hypoklorid opløsning (10.000 ppm).
5. Hvis nødvendigt kan betrækket tages af og maskinvaskes ved 90°C i ikke mindre end 10 minutter.



Alm. vask  
max. 90°C



Tørretumbles ved  
lav temperatur



Tåler ikke rens



Må ikke  
bleges



Må ikke stryges

Kontakt venligst Vendlet ApS hvis du har spørgsmål angående rengøringen.



## 5. TEKNISKE DATA

LOT nr.	Se indersiden af betrækket	
Dimensioner*	800 x 2000 x 140 mm	
	850 x 2000 x 140 mm	
	880 x 2000 x 140 mm	
Skum vægtfylde	Kant: 28 kg/m <sup>3</sup>	Kerne: 50 kg/m <sup>3</sup>
	Kant: 170 Newton	Kerne: 145 Newton
Brandtest	BS EN 597-1 (cigaret test) BS EN 597-2 (tændstik test) BS 6807 (crib 5)	
Vægt	9 kg	
Forventet levetid	5 år	

\*Mulighed for specialproduktion af madrasser i andre bredder. Forlængerstykker af 10, 15 eller 20 cm's bredde kan tilkøbes.

## 6. OPBEVARING

Opbevar madrassen fladt i et tørt lokale med almindelig rumtemperatur.

Opbevar madrassen så den ikke kan blive udsat for stød, slag eller anden mekanisk påvirkning. Undgå at udsætte madrassen for direkte sollys.



## 7. SYMBOLER



Max. brugervægt  
160 kg



Rygning  
forbudt



Direktiv 93/42/EØF  
om medicinsk udstyr



Brug ikke  
skarpe genstande



Advarsel

## 8. GENERELLE INFORMATIONER

- Madrassen kan genanvendes.
- Placer ikke madrassen på eller op ad en varmekilde.
- Benyt ikke varmetæpper eller varmeflasker sammen med madrassen.
- DORMILET Flexi lever op til de seneste krav om brandsikkerhed. Vendlet ApS anbefaler dog på det kraftigste, at der ikke ryges tobak eller andet ved sengen eller mens man ligger i sengen.
- Anvend ikke nål, kniv eller andre skarpe genstande direkte på madrassen, da dette potentielt vil skade madrassen.
- Tiltænkt brug er plejesektoren inkl. special institutioner, hospice og sygehuse.

## 9. GARANTI

Der ydes 2 års garanti på DORMILET Flexi.

Garantien gælder for fabrikationsfejl. Garantien gælder ikke for normalt slid eller skader på produktet, som er opstået på grund af uagtsom eller fejlagtig håndtering.

## 10. BORTSKAFFELSE

DORMILET Flexi behandles som almindeligt brændbart affald.

## USER MANUAL - ENGLISH

### CONTENTS

1. Introduction	9
1.1 Intended use	9
1.2 Target group	9
2. Before use	10
2.1 Unpacking	10
2.2 Installing	10
3. Usage	10
4. Maintenance	11
4.1 Service and repair	11
4.2 Cleaning procedures	11
5. Technical data	12
6. Storage	12
7. Symbols	13
8. General information	13
9. Warranty	13
10. Disposal	13

## 1. INTRODUCTION

DORMILET Flexi is a foam mattress with unique cutouts in both the frame and core. This combined with a special slide zone offers good pressure relief and great comfort for the bedridden.

DORMILET Flexi consists of two different types of foam. The bottom of the mattress and the side structure are made of firm foam. This foam frame has specially developed cuts, which means that the mattress is aligned with the bed when for instance the back or leg support is elevated. Inside the foam frame there is softer foam which also has a unique cutouts. These cutouts provides the foam with unusually great adaptability to the curvatures of the body, which offers great pressure distribution and comfort.

DORMILET Flexi has a very special slide zone. The slide zone is under the entire upper part of the body and is designed to reduce shear and friction between the bedridden person and the mattress when the back support is elevated - e.g. when a sitting position in the bed is made.

The structure means that the friction and shear normally existing between the bedridden person and the mattress is now relocated to occur inside the mattress between the two different types of foam. This not only reduces shear and friction under the back but also the pressure under the pelvis is reduced considerably.

DORMILET Flexi is a class 1 medical device and is CE marked according to MDD 93/42/EEC.

### 1.1 Intended use

DORMILET Flexi is designed for use with a hospital- or carebed with a side rail in an appropriate size and as part of an overall care program for the prevention or treatment of pressure ulcers.

### 1.2 Target group

The target group is the active/moderately active bedridden person who has



up to medium risk of developing pressure sores or who has already developed sores up to and including category 2.

DORMILET Flexi allows a maximum user weight of 160 kg.

## 2. BEFORE USE

### 2.1. Unpacking

DORMILET Flexi is delivered flat and wrapped in transparent plastic. This way of delivery means that the mattress can be used immediately after unpacking.

First check that the package is intact. Remove the plastic. Use of a knife should be avoided due to the risk of damaging the mattress cover.

### 2.2. Installing

The mattress must be placed directly on the mattress support platform. The section of the mattress with printed feet must be placed at the foot end. The surface with print is facing up.

Always check that the mattress has a size suited to the bed and side rails. Also, make sure that mattress retainer is adjusted to the mattress width.



To ensure the greatest possible impact of the mattress slide feature, the sheet must be placed loosely around the mattress head end.

## 3.0 USAGE

DORMILET Flexi has two handles on both sides. The handles must ONLY be used for transporting the mattress - not to transferring the bedridden.



## 4. MAINTENANCE

### 4.1. Service and repair

DORMILET Flexi requires no service or repair except cleaning according to cleaning instructions mentioned in section 4.2.

### 4.2. Cleaning procedures

It is important to follow the instructions below before reusing the product for a new client or patient.

Check the cover for damages when cleaning. Is the cover damaged it must be repaired or replaced.

1. Let the cover stay on the mattress. Make sure that the cover is zipped properly.
2. Wash Mattress cover using hot water (60°C) containing detergent. Dry with a cloth.
3. Feces and blood stains must be removed as soon as possible with cold water.
4. For heavy contamination use a Hypochlorite solution 1,000 parts per million available chlorine.
5. If required, the Mattress Cover may be removed and machine-washed at a temperature of 90°C, for not less than 10 minutes.



Wash at 90°C



Tumble dry on low



Do not dry clean



Do not bleach



Do not iron

Please contact Vendlet ApS if you have any questions regarding cleaning.



## 5. TECHNICAL DATA

LOT no	See inside of mattress cover	
Dimensions*	800 x 2000 x 140 mm	
	850 x 2000 x 140 mm	
	880 x 2000 x 140 mm	
Nominal density Range	Frame: 28 kg/m <sup>3</sup>	Core: 50 kg/m <sup>3</sup>
Nominal Hardness Range	Frame: 170 Newton	Core: 145 Newton
Firetesting	BS EN 597-1 (cigarette test) BS EN 597-2 (match test) BS 6807 (crib 5)	
Weight	9 kg	
Life expectancy	5 years	

\*Possibility of manufacturing special mattresses in other widths. Extension pieces of 10, 15, or 20 cm in width can be purchased separately

## 6. STORAGE

Store the mattress flat in a dry place with normal indoor temperature.

Store the mattress so it can not be subjected to bumps, impact or other mechanical stresses. Avoid exposing the mattress to direct sunlight.



## 7. SYMBOLS



Max.user weight  
160 kg



No  
smoking



Medical Devices Directive  
93/42/EEC



Do not use sharp  
instruments



Warning

## 8. GENERAL INFORMATION

- The mattress may be re-used.
- Do not place the mattress on or against a heating source.
- Do not use heating blankets or hot water bottles with the mattress.
- DORMILET Flexi meets the latest requirements for fire safety. Vendlet ApS however recommend strongly that you do not smoke by the bed or while lying in bed.
- Do not use needle, knife or other sharp instruments directly on the mattress, as this will potentially damage the mattress.
- Intended use is the care sector such as nursing homes, hospices and hospitals.

## 9. WARRANTY

There is a two-year warranty on DORMILET Flexi.

The warranty applies to manufacturing defects. It does not apply to normal wear or damage to the product, which is caused by negligent or improper handling.

## 10. DISPOSAL

DORMILET Flexi must be disposed as ordinary combustible waste.

## GEBRAUCHSANLEITUNG - DEUTSCH

### INHALT

1. Einleitung	15
1.1 Vorgesehene Verwendung	15
1.2 Zielgruppe	16
2. Vor der Benutzung	16
2.1 Auspacken	16
2.2 Platzierung der Matratze	16
3. Im Einsatz	17
4. Pflege	17
4.1 Wartung und Reparatur	17
4.2 Reinigungsanleitung	17
5. Technische daten	18
6. Aufbewahrung	18
7. Symbole	19
8. Allgemeine informationen	19
9. Garantie	19
10. Entsorgung	19

## 1. EINLEITUNG

DORMILET Flexi ist eine Schaumstoffmatratze mit spezifischen Profilschnitten im Rahmen und Schaumstoffkern. Diese Konstruktion, kombiniert mit einer speziellen Gleitzone, ergibt gute druckentlastende Eigenschaften und großen Liegekomfort für den Bettlägerigen.

DORMILET Flexi besteht aus zwei verschiedenen Schaumstofftypen. Boden und Seitenkonstruktion der Matratze bestehen aus einem festen Schaum. Dieser Schaumstoffrahmen besitzt speziell entwickelte Profilschnitte. Das bedeutet, dass die Matratze dem Bett folgt, wenn z.B. das Rücken- oder Fußteil hochgestellt wird. Innen im Schaumstoffrahmen befindet sich ein weicherer Schaumstoff, der gleichfalls einen spezifischen Profilschnitt aufweist. Dieser Profilschnitt verleiht dem Schaumstoff ein ungewöhnlich großes Anpassungsvermögen an Körperkonturen und sorgt damit für große Druckverteilung und Komfort.

DORMILET Flexi besitzt eine besondere Gleitzone. Diese Gleitzone ist unter dem ganzen Oberkörper und dafür ausgelegt, Reibungs- und Scherkräfte zwischen dem Bettlägerigen und der Matratze zu reduzieren, wenn das Rückenteil angehoben wird – z.B. wenn im Bett eine Sitzposition geschaffen werden soll.

Die Matratze ist so konstruiert, dass die zwischen dem Bettlägerigen und der Matratze normalerweise vorhandenen Reibungs- und Scherkräfte in die Matratze hinein, d.h. zwischen die beiden Schaumstofftypen, verlegt werden. Das vermindert nicht nur die Reibungs- und Scherkräfte unter dem Rücken, auch der Druck unter dem Becken wird erheblich reduziert.

DORMILET Flexi ist ein medizinisch-technisches Produkt und hat eine CE-Kennzeichnung nach MDD 93/42/EEC.

### 1.1 Vorgesehene Verwendung

DORMILET Flexi ist dafür gedacht, zusammen mit einem Krankenhaus- oder Pflegebett samt Bettgitter von passender Größe verwendet zu werden und als Teil eines allgemeinen Pflegeprogramms zur Vorbeugung und Behandlung von Druckgeschwüren.





## 1.2 Zielgruppe

DORMILET Flexi ist für den aktiven bzw. mäßig aktiven bettlägerigen Benutzer gedacht, der höchstens ein mittleres Druckgeschwürrisiko hat oder bereits Druckgeschwüre bis und mit einschließlich Kategorie 2 aufweist. Die Wahl der richtigen Matratze erfordert immer eine medizinische Beurteilung von Patient und Risiko.

DORMILET Flexi ist für Personen geeignet, die bis zu 160 kg wiegen.

## 2. VOR DER BENUTZUNG

### 2.1. Auspacken

DORMILET Flexi wird flach und in durchsichtigen Kunststoff verpackt geliefert. Diese Lieferform bedeutet, dass die Matratze nach dem Auspacken sofort verwendet werden kann.

Als Allererstes Verpackung auf etwaige Beschädigung kontrollieren. Plastikfolie entfernen. Dabei möglichst kein Messer verwenden, da der Bezug sonst beschädigt werden kann.

### 2.2. Platzierung der Matratze

Matratze direkt auf den Bettrast legen. Das Ende mit dem Symbol für die Füße kommt dabei an das Fußende des Bettes. Die bedruckte Oberfläche muss nach oben weisen.

Überprüfen Sie, ob die Matratze in Bezug auf Bett und Bettgitter die passende Größe hat. Sorgen Sie außerdem dafür, dass die Matratzenführung an die Breite der Matratze angepasst ist.



Damit die Gleitfunktion maximale Wirkung entfalten kann, muss das Laken locker um das Kopfende der Matratze gelegt werden.



## 3.0 IM EINSATZ

DORMILET Flexi hat auf beiden Seiten zwei Haltegriffe. Die Haltegriffe dürfen NUR für den Transport der Matratze benutzt werden – nicht zum Bewegen des Bettlägerigen.



## 4. PFLEGE

### 4.1. Wartung und Reparatur

Mit Ausnahme einer Reinigung gemäß der nachfolgenden Reinigungsanleitung benötigt DORMILET Flexi keine weitere Pflege oder Wartung.

### 4.2. Reinigungsanleitung

Beachten Sie die unten genannten Anweisungen, bevor Sie das Produkt für einen neuen Benutzer wiederverwenden.

Bei jeder Reinigung den Bezug kontrollieren. Wenn der Bezug beschädigt ist, muss er repariert oder durch einen neuen ersetzt werden.

1. Bezug auf der Matratze lassen. Achten Sie darauf, dass der Reißverschluss rundherum überall geschlossen ist.
2. Oberflächen der Matratze mit warmem Wasser (60°C) und einem Reinigungsmittel abwaschen. Danach mit einem Tuch abtrocknen.
3. Stuhl- und Blutflecken schnellstmöglich mit kaltem Wasser entfernen.
4. Bei starker Verschmutzung 1-prozentige Hypochlorid-Lösung (10.000 ppm) verwenden.
5. Falls notwendig, Bezug abziehen und in der Maschine bei 90°C mindestens 10 Minuten lang waschen.



Normale Wäsche  
max. 90°C



Im Wäschetrockner  
bei reduzierter Tem-  
peratur trocknen



Keine chemische  
Reinigung möglich



Nicht bleichen



Nicht bügeln



Bei Fragen zur Reinigung wenden Sie sich bitte an Vendlet.

## 5. TECHNISCHE DATEN

LOT Nr.	Finden Sie in der Innenseite der Bezug	
Abmessungen*	800 x 2000 x 140 mm	
	850 x 2000 x 140 mm	
	880 x 2000 x 140 mm	
Raumgewicht Schaumstoff	Rand: 28 kg/m <sup>3</sup>	Kern: 50 kg/m <sup>3</sup>
Schaumstoffhärte	Rand: 170 Newton	Kern: 145 Newton
Feuertest	BS EN 597-1 (Zigarettentest) BS EN 597-2 (Streichholz-Test) BS 6807 (Crib 5)	
Gewicht	9 kg	
Voraussichtliche Lebensdauer	5 Jahre	

\*Andere Breiten als Sonderanfertigung erhältlich. Verlängerungsteile von 10, 15 oder 20 cm Breite können hinzugekauft werden.

## 6. AUFBEWAHRUNG

Matratze liegend bei normaler Raumtemperatur an einem trockenen Ort aufbewahren.

Matratze so aufbewahren, dass sie keinen Stößen, Schlägen oder sonstigen mechanischen Einwirkungen ausgesetzt ist. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.



## 7. SYMBOLE



Max. Benutzergewicht: 160 kg



Rauchen verboten



Richtlinie 93/42/EWG über medizinische Geräte



Keine scharfen Gegenstände benutzen



Vorsicht

## 8. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- Die Matratze kann wiederverwendet werden.
- Matratze nicht auf oder an eine Wärmequelle legen.
- Keine Heizdecken oder Wärmeflaschen zusammen mit der Matratze verwenden.
- DORMILET Flexi erfüllt die aktuellen Brandschutzvorschriften. Vendlet rät jedoch dringend davon ab, am Bett oder im Bett zu rauchen.
- Benutzen Sie direkt an der Matratze keine Nadeln, Messer oder sonstige scharfe Gegenstände, da hierbei das Risiko besteht, dass die Matratze beschädigt wird.
- Vorgesehener Verwendungsort sind Pflegeeinrichtungen (auch spezielle Einrichtungen), Hospize und Krankenhäuser.

## 9. GARANTIE

Auf DORMILET Flexi werden 2 Jahre Garantie gewährt.

Die Garantie gilt für Herstellungsmängel. Die Garantie gilt nicht für normalen Verschleiß oder Produktschäden, die auf unachtsame oder falsche Handhabung zurückzuführen sind.

## 10. ENTSORGUNG

DORMILET Flexi wird als normaler brennbarer Abfall behandelt.

## NOTICE D'UTILISATION - FRANÇAIS

### SOMMAIRE

1. Introduction	21
1.1 Utilisation prévue	21
1.2 Groupe cible	21
2. Avant utilisation	22
2.1 Déballage	22
2.2 Installation	22
3. Pendant l'utilisation	22
4. Entretien	23
4.1 Service et réparation	23
4.2 Instructions de nettoyage	23
5. Données techniques	24
6. Stockage	24
7. Symboles	25
8. Informations générales	25
9. Garantie	25
10. Élimination	25

## 1. INTRODUCTION

DORMILET Flexi est un matelas en mousse avec des coupes uniques, tant pour le profil que pour le cœur en mousse. Cette conception combinée à une zone de glissement particulière permet de réduire considérablement les pressions et de procurer un plus grand confort aux patients.

DORMILET Flexi est composé de 2 types de mousse. La partie inférieure du matelas et les profils latéraux sont en mousse ferme. Les découpes spéciales du profil en mousse signifient que le matelas suit la structure du lit lorsque le dossier ou le repose-jambes par exemple sont relevés. À l'intérieur du profil en mousse se trouve une mousse plus souple qui a également une découpe unique. Cette découpe a pour effet que la mousse épouse particulièrement bien les courbures du corps, ce qui répartit la pression et procure un grand confort.

DORMILET Flexi est doté d'une zone de glissement spéciale. La zone de glissement se trouve en dessous de la partie supérieure du torse et est conçue pour réduire les cisaillements et les frottements entre le patient et le matelas lors du relèvement du dossier lorsque le patient souhaite s'asseoir par exemple.

Cette conception signifie que les frottements et les cisaillements qui se produisent généralement entre le patient et le matelas ont lieu à l'intérieur du matelas entre les 2 types de mousse. Cela ne réduit pas seulement les cisaillements et les frottements dans le dos, mais également la pression sous le bassin.

DORMILET Flexi est un produit médico-technique qui porte le marquage CE conformément à la directive MDD 93/42/CEE.

### 1.1 Utilisation prévue

DORMILET Flexi est conçu pour être utilisé sur un lit d'hôpital ou un lit de soins avec une barrière de lit de taille appropriée et dans le cadre d'un programme de soins général pour prévenir ou guérir les escarres.

### 1.2 Groupe cible

DORMILET Flexi est conçu pour les patients alités actifs / modérément actifs pré-



sentant un risque moyen de développer des escarres ou ayant déjà développé des escarres de catégorie 2. Une évaluation médicale du patient et des risques est nécessaire pour choisir le bon matelas.

DORMILET Flexi permet d'accueillir des patients d'un poids inférieur ou égal à 160 kg.

## 2. AVANT UTILISATION

### 2.1. Déballage

DORMILET Flexi est livré à plat et emballé dans un plastique transparent. Ce mode de livraison signifie que le matelas peut être utilisé immédiatement après le déballage.

Commencez par contrôler que l'emballage n'est pas abîmé. Enlevez le plastique. N'utilisez pas de couteau, cela risquerait d'endommager la housse.

### 2.2. Installation

Posez directement le matelas sur le sommier du lit. Placez l'extrémité du matelas sur laquelle des pieds sont représentés au pied du lit. La surface imprimée doit être orientée vers le haut.

Contrôlez toujours si la taille du matelas est adaptée à celle du lit et à la barrière du lit. Veillez également à ce que le guide servant à guider le matelas sur le lit est adapté à la largeur du matelas.



Afin de garantir que la fonction de glissement du matelas fonctionne de façon optimale, ne bordez pas le drap au niveau de la tête.

## 3.0 PENDANT L'UTILISATION

DORMILET Flexi est doté de deux poignées latérales placées de chaque côté. Ne les utilisez JAMAIS autrement que pour transporter le matelas. Ne déplacez jamais un patient de la sorte.



## 4. ENTRETIEN

### 4.1. Service et réparation

DORMILET Flexi ne requiert aucun autre service ou réparation que le nettoyage conformément aux instructions de nettoyage ci-dessous.

### 4.2. Instructions de nettoyage

Vous devez impérativement suivre les instructions ci-dessous avant de réutiliser le matelas pour un nouveau patient.

Contrôlez la housse à chaque nettoyage. Si la housse est abîmée, elle doit être réparée ou remplacée.

1. Laissez la housse sur le matelas. N'oubliez pas de fermer la fermeture éclair tout le long du matelas.
2. Lavez les surfaces du matelas avec de l'eau chaude (60°C) et un détergent. Essuyez-le avec un chiffon.
3. Éliminez le plus rapidement possible les tâches de sang et d'excréments avec de l'eau froide.
4. En cas de forte salissure, veuillez utiliser une solution avec 1% d'hypochlorite (10 000 ppm).
5. Si nécessaire, vous pouvez retirer la housse et la laver en machine à 90°C pendant au moins 10 minutes.



Lavage ordinaire à 90°C maximum



Séchage au sèche-linge à basse température



Ne supporte pas le nettoyage à sec



Ne pas blanchir



Ne pas repasser

N'hésitez pas à contacter Vendlet ApS si vous avez des questions relativement au nettoyage.



## 5. DONNEES TECHNIQUES

LOT no.	Voir l'intérieur de la housse	
Dimensions*	800 x 2000 x 140 mm	
	850 x 2000 x 140 mm	
	880 x 2000 x 140 mm	
Densité de la mousse	Bordure: 28 kg/m <sup>3</sup>	Cœur: 50 kg/m <sup>3</sup>
Fermeté de la mousse	Bordure: 170 Newton	Cœur: 145 Newton
Test de résistance à l'inflammabilité	BS EN 597-1 (cigarette) BS EN 597-2 (allumette) BS 6807 (crib 5)	
Poids	9 kg	
Durée de vie escomptée	5 ans	

\*Possibilité de fabriquer des matelas de largeurs spéciales. Possibilité d'acheter des rallonges de 10, 15 ou 20 cm de large.

## 6. STOCKAGE

Stockez le matelas à plat dans une pièce sèche avec une température ambiante ordinaire.

Stockez le matelas de façon à ce qu'il ne soit pas exposé aux chocs, aux impacts ou à toute autre action mécanique. Évitez d'exposer le matelas à la lumière directe du soleil.



## 7. SYMBOLES



Poids maximum de l'utilisateur  
160 kg



Interdiction de fumer



Directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux



Ne pas utiliser d'objets coupants



Avertissement

## 8. INFORMATIONS GENERALES

- Vous pouvez réutiliser le matelas.
- Ne posez pas le matelas contre ou sur une source de chaleur.
- N'utilisez pas de couverture chauffante avec le matelas.
- DORMILET Flexi répond aux exigences de sécurité en vigueur concernant les risques d'incendie. Vendlet ApS recommande cependant fortement de ne pas fumer de tabac ou autre à proximité du lit ou en étant allongé sur le lit.
- N'utilisez pas d'aiguille, de couteau ou autre objet coupant directement sur le matelas, cela risquerait de l'abîmer.
- Destiné à être utilisé dans le secteur des soins tels que les établissements spécialisés, les hospices et les hôpitaux.

## 9. GARANTIE

DORMILET Flexi est garanti 2 ans.

La garantie couvre tout défaut de fabrication. La garantie ne couvre pas l'usure normale ou les dommages survenus en raison d'une manipulation négligente ou abusive.

## 10. ÉLIMINATION

DORMILET Flexi doit être traité tel un déchet combustible ordinaire.

## KÄYTTÖOHJE - SUOMALAINEN

### SISÄLTÖ

1. Johdanto	27
1.1 Käyttötarkoitus	27
1.2 Kohderyhmä	27
2. Ennen käyttöä	28
2.1 Pakkauksesta purkaminen	28
2.2 Asennus	28
3. Käytön aikana	28
4. Hoito	29
4.1 Huolto ja korjaus	29
4.2 Puhdistusohjeet	29
5. Tekniset tiedot	30
6. Säilytyr	30
7. Merkkien selitykset	31
8. Yleistä tietoa	31
9. Takuu	31
10. Hävittäminen	31

## 1. JOHDANTO

DORMILET Flexi on vaahtomuovipatja, jossa on ainutlaatuiset leikkaukset sekä vaahtomuovikehyksessä että -ytimessä. Nämä ominaisuudet yhdistettynä erityiseen liukalueeseen ehkäisevät painehaavoja tehokkaasti ja helpottavat vuodepotilaan oloa.

DORMILET Flexi sisältää kahta eri vaahtomuovityyppiä. Patjan pohja ja sivuraakenne on valmistettu kiinteästä vaahtomuovista. Tässä vaahtomuovikehyksessä on erikoiskehitetyt leikkaukset, jotka saavat patjan myötäilemään vuoteen muotoa, kun selkä- tai jalkatukea nostetaan. Vaahtomuovikehyksen sisällä on pehmeämpää vaahtomuovia, jossa niin ikään on ainutlaatuiset leikkaukset. Ne saavat vaahtomuovin mukautumaan vartalon muotoihin erittäin hyvin, mikä jakaa paineen tasaisemmin ja parantaa potilaan mukavuutta.

DORMILET Flexi -patjassa on erityinen liukalue. Liukalue sijaitsee koko ylävartalon alla, ja sen tehtävänä on poistaa vuodepotilaan ja patjan välistä hankautta ja kitkaa vuoteen selkänojan nostamisen yhteydessä. Näin potilas voidaan nousta istuvaan asentoon vuoteessa miellyttävämmiin.

Rakenteen ansiosta vuodepotilaan ja patjan välissä tavallisesti syntyvä hankaus ja kitka siirtyvät itse patjaan, sen kahden vaahtomuovityypin väliin. Näin potilaan selkään kohdistuva hankaus ja kitka vähenevät, ja samalla myös lantioon kohdistuva paine vähenee merkittävästi.

DORMILET Flexi on apuvälinetekninen tuote, ja se on CE-merkitty lääkintälaitedi-  
rektiivin 93/42/ETY mukaisesti.

### 1.1 Käyttötarkoitus

DORMILET Flexi -patja on tarkoitettu käytettäväksi sairaala- tai hoitovuoteessa yhdessä sopivankokoisen turvalaidan kanssa sekä osana yleistä painehaavojen ehkäisyyn tai hoitoon liittyvää hoito-ohjelmaa.

### 1.2 Kohderyhmä

DORMILET Flexi -patja on tarkoitettu aktiivisille ja melko aktiivisille vuodepoti-



laille, joihin liittyy keskisuuri painehaavojen riski tai joilla jo on enintään luokan 2 painehaavoja. Oikeanlaisen patjan valinta edellyttää aina terveydenhoitoalan ammattilaisen arviota potilaasta ja riskeistä.

DORMILET Flexi -patjan käyttäjän enimmäispaino on 160 kiloa.

## 2. ENNEN KÄYTTÖÄ

### 2.1. Pakkauksesta purkaminen

DORMILET Flexi toimitetaan suorana, pakattuna läpinäkyvään muoviin. Koska patja toimitetaan tässä muodossa, se voidaan ottaa käyttöön suoraan pakkauksesta.

Tarkista ensin, että pakkaus on ehjä. Poista muovi. Vältä veitsen käyttämistä, jotta päällinen ei vahingoitu.

### 2.2. Asennus

Patja pannaan suoraan vuoteen pohjalle. Patjan se pää, johon on merkitty jalkojen puoli, tulee vuoteen alapäähän. Patjan painatettu puoli tulee ylöspäin.

Tarkista aina, että patjan koko sopii vuoteeseen ja turvalaitaan. Huolehdi lisäksi, että vuoteen patjaohjain sopii patjan leveyteen.



Jotta patjan liukutoiminnosta olisi mahdollisimman suuri hyöty, lakana on pantava löyhästi patjan yläpäähän ympärille.

## 3.0 KÄYTÖN AIKANA

DORMILET Flexi -patjassa on kaksi kädensijaa molemmilla puolilla. Kädensijoja saa käyttää AINOASTAAN patjan kuljettamiseen, ei potilaan siirtämiseen.



## 4. HOITO

### 4.1. Huolto ja korjaus

DORMILET Flexi ei vaadi muuta huoltoa ja korjausta kuin puhdistuksen seuraavien ohjeiden mukaisesti.

### 4.2. Puhdistusohjeet

Näitä ohjeita on tärkeää noudattaa, ennen kuin tuote siirretään uudelle käyttäjälle.

Tarkista päällinen jokaisen puhdistuksen yhteydessä. Jos päällinen on vahingoittunut, se on korjattava tai vaihdettava uuteen.

1. Jätä päällinen patjan päälle. Tarkista, että vetoketju on kiinni koko matkalta.
2. Pese patjan pinnat kuumalla vedellä (60 °C) ja puhdistusaineella. Kuivaa liinalla.
3. Poista uloste- ja veritahrat mahdollisimman pian kylmällä vedellä.
4. Jos patja on likaantunut voimakkaasti, käytä 1-prosenttista hypokloriittiliuosta (10 000 ppm).
5. Päällinen voidaan tarvittaessa irrottaa ja pestä pesukoneessa 90 asteessa vähintään 10 minuutin ohjelmassa.



Tavallinen konepesu enintään 90 °C



Rumpukuivaus matalassa lämpötilassa



Ei kemiallista pesua



Ei valkaisua



Ei silitystä

Jos sinulla on kysyttävää puhdistuksesta, ota yhteyttä Vendlet ApS:ään.



## 5. TEKNISET TIEDOT

LOT no.	Ks. päällisen sisällä oleva	
Mitat*	800 x 2000 x 140 mm	
	850 x 2000 x 140 mm	
	880 x 2000 x 140 mm	
Vahtomuovitätteen paino	Reuna: 28 kg/m <sup>3</sup>	Sisus: 50 kg/m <sup>3</sup>
Vahtomuovin kovuus	Reuna: 170 newtonia	Sisus: 145 newtonia
Palotestaus	BS EN 597-1 (savuketesti) BS EN 597-2 (tulitikkutesti) BS 6807 (crib 5)	
Paino	9 kg	
Odotettu käyttöikä	5 vuotta	

\*Patjoja voidaan valmistaa muunlevyisinä tilauksesta. Saatavilla on lisäksi 10, 15 ja 20 cm:n levyisiä jatkopaloja.

## 6. SÄILYTYS

Säilytä patja suorana kuivassa tilassa normaalissa huoneenlämmössä.

Säilytä patja siten, ettei se altistu iskuille, kolhuille ja muille mekaanisille vaikutuksille. Vältä altistamista patjaa suoralle auringonvalolle.



## 7. MERKKIEN SELITYKSET



Käyttäjän enimmäispaino 160 kg



Tupakointi kielletty



Lääkintälaitedirektiivi  
93/42/ETY



Älä käytä teräviä esineitä



Varoitus

## 8. YLEISTÄ TIETOA

- Patjaa voidaan käyttää uudelleen.
- Älä sijoita patjaa lämmönlähteiden päälle tai lähelle.
- Älä käytä patjan kanssa lämpöpeittoa tai lämpöpulloa.
- DORMILET Flexi täyttää uusimmat paloturvavaatimukset. Vendlet ApS suosittelee kuitenkin, että vuoteessa ei tupakoida tai käytetä muuta avotulta.
- Älä käytä neuloja, veitsiä tai muita teräviä esineitä suoraan patjalla, sillä ne saattavat vahingoittaa patjaa.
- Patja on tarkoitettu käytettäväksi terveydenhoitoalalla mukaan lukien erityislaitokset, saattohoitokodit ja sairaalat.

## 9. TAKUU

DORMILET Flexi -patjalla on 2 vuoden takuu.

Takuu kattaa valmistusvirheet. Takuu ei kata tuotteen normaalia kulumista tai vahinkoja, jotka ovat syntyneet huolimattoman tai vääränlaisen käytön seurauksena.

## 10. HÄVITTÄMINEN

DORMILET Flexi -patja hävitetään tavallisen poltettavan jätteen mukana.



Vendlet ApS  
Egelund 33  
6200 Aabenraa  
Tel.: +45 9631 0050  
vendlet@vendlet.dk  
www.vendlet.dk

 All rights reserved.  
Copyright 2016 Vendlet ApS

Vers. 1.1